

# Mentre al bel letto

Adrian Willaert  
(c.1490-1562)

Men - tre al bel let - t'o - ve dor-mia Phe - ton - te Con lie - to mor - mo  
rar lie - ta s'en - gi - a La va - ga Par - ma, la va - ga  
Par ma, dol - ce suon s'u - di - a Tal-hor al pian, tal - hor su l'er -  
to mon - te, tal - hor su l'er - to mon - te. Ri - le - v'hor -  
mai la glo - ri - o - sa fron - te, Ri - le - v'hor mai la glo - ri - o - sa fron - te,  
Au - rea cit - tà, au - rea cit - tà, sì a - ven - tu - ro - sa pri - a, Au -  
rea cit - tà, sì a - ven - tu - ro - sa pri - a, Poi che'lciel sua mer-ce - d'an  
chor de - si - a L'an - ti - che spo - glie dar-te al - te - r'e con - te, L'an - ti -  
che spo - glie dar-te al - te - r'e con - te, al - te - r'e con -

*While to the lovely bed where Phaeton was sleeping with contented murmurs fair Parma was going, herself contented, a sweet sound was heard, at times in the plain, at times from the high mountain.*

*Raise now your glorious brow, O golden town, once so adventurous, as Heaven still wishes to give you its reward: namely, the ancient spoils, haughty and well-known.*

(translation by Paolo Faeti, ©2009)

## In te Marte

*Secunda pars*

In\_\_\_\_\_ te Mar - te, in\_\_\_\_\_ te Ap pol - lo, in te Mi-

ner - va Go - don, gli o - li - vi in te\_\_\_\_\_ pian - tan la pa - ce, gli o - li -

- vi in te\_\_\_\_\_ pian - tan\_\_\_\_\_ la pa - ce, E fan\_\_\_\_\_ so - nar o - gni tua l'o -

dal cie - lo, e fan\_\_\_\_\_ so - nar - o - gni tua lo - d'al - cie - lo, o -

gni tua lo - d'al cie - lo. E men - tre d'au gel lin, e men - tre d'au gel - lin

dol - ce ca - ter - a For - ma tal suon, for - ma tal suon, o - gni mor - mo - rio

ta - ce, Di stu - por l'al - me e i cor em - pion di ze - lo, di stu - por l'al -

- me e i cor em - pion di ze - lo, e i cor\_\_\_\_\_ em - pion - di ze - lo,

*In you Mars, in you Apollo, in you Minerva, rejoice! In you olive trees plant peace, and hail all of your glories to Heaven, and while sweet flocks of birds shape that sound, every murmur quietens, souls are filled with astonishment, and hearts with zeal.*  
 (translation by Paolo Faeti ©2009)